

### 第一項 通貨の基金保有額を補充する措置

基金は、その取引に關して必要とされるいずれかの加盟国の通貨の一般資金勘定における保有額を補充するため適當と認めるときは、次の措置の一方又は双方をとることがてゐる。

(i) その加盟国が基金との間で合意する条件で基金に自国通貨を貸し付けること又は基金がその加盟国の同意を得てその通貨をその加盟国の領域の内外を問わず他の源泉から借り入れることを、その加盟国に提議すること。ただし、いずれの加盟国も、基金にこの貸付けをする義務又は自国通貨を基金が他の源泉から借り入れることに同意する義務を負わない。

(ii) その加盟国が参加国である場合には、その加盟国に対し、第十九条第四項の規定に従うことを条件として、一般資金勘定において保有する特別引出権と引換えにその加盟国の通貨を基金に売却することを要求すること。このような特別引出権による補充に当たつては、第十九条第五項の規定に基づく指定の原則に妥當な考慮を払う。

### 第二項 通貨の一般的不足

基金は、特定の通貨の一般的不足が進展していると認めるときは、そのことを加盟国に通知し、及び不足の原因を述べかつ不足の解決のための勧告を含む報告を發表することができ。この通貨の属する加盟国の代表者一人は、この報告の作成に参加する。

### 第三項 基金保有額の不足

(a) いずれかの加盟国通貨の需要がその通貨を供給する基金

### Section 1. Measures to replenish the Fund's holdings of currencies

The Fund may, if it deems such action appropriate to replenish its holdings of any member's currency in the General Resources Account needed in connection with its transactions, take either or both of the following steps:

(i) propose to the member that, on terms and conditions agreed between the Fund and the member, the latter lend its currency to the Fund or that, with the concurrence of the member, the Fund borrow such currency from some other source either within or outside the territories of the member, but no member shall be under any obligation to make such loans to the Fund or to concur in the borrowing of its currency by the Fund from any other source;

(ii) require the member, if it is a participant, to sell its currency to the Fund for special drawing rights held in the General Resources Account, subject to Article XIX, Section 4. In replenishing with special drawing rights, the Fund shall pay due regard to the principles of designation under Article XIX, Section 5.

### Section 2. General scarcity of currency

If the Fund finds that a general scarcity of a particular currency is developing, the Fund may so inform members and may issue a report setting forth the causes of the scarcity and containing recommendations designed to bring it to an end. A representative of the member whose currency is involved shall participate in the preparation of the report.

### Section 3. Scarcity of the Fund's holdings

(a) If it becomes evident to the Fund that the demand for a member's currency seriously threatens the Fund's ability to supply that currency,

の能力を著しく脅かすことが基金にとつて明白となつたときは、基金は、前項の規定に基づいて報告を発表したかどうかを問わず、その通貨が不足していることを公式に宣言し、その後は、加盟国の相対的必要度、一般国際経済情勢その他適切な事情を十分に考慮して、この不足通貨の現在及び将来の基金による供給額を割り当てる。基金は、また、その措置について報告を発表する。

(b) (a)の規定に基づく公式の宣言は、いずれの加盟国に対しても、基金との協議の後、一時的にこの不足通貨の為替取引の自由に制限を課する権限を与える。第四条及び付表Cの規定に従うことを条件として、加盟国は、この制限の性質を決定する完全な権限を有するが、この制限は、この不足通貨の需要を現在又は将来の当該加盟国による供給額の範囲内に制限するために必要である以上に制限的であつてはならない。この制限は、事情の許す限り速やかに、緩和し及び撤廃しなければならない。

(c) (b)の規定に基づく権限は、その通貨がもはや不足していないと基金が公式に宣言したときに終了する。

#### 第四項 制限の適用

前項(b)の規定に基づき他の加盟国の通貨について制限を課する加盟国は、その制限の適用について当該他の加盟国から受ける申入れに対し好意的な考慮を払わなければならない。

#### 第五項 制限に対する他の国際協定の効果

加盟国は、この協定に先立つて他の加盟国と締結した約定の義務を援用してこの条の規定の運用を妨げることをしない。

the Fund, whether or not it has issued a report under Section 2 of this Article, shall formally declare such currency scarce and shall therewith apportion its existing and accruing supply of the scarce currency with due regard to the relative needs of members, the general international economic situation, and any other pertinent considerations. The Fund shall also issue a report concerning its action.

(b) A formal declaration under (a) above shall operate as an authorization to any member, after consultation with the Fund, temporarily to impose limitations on the freedom of exchange operations in the scarce currency. Subject to the provisions of Article IV and Schedule C, the member shall have complete jurisdiction in determining the nature of such limitations, but they shall be no more restrictive than is necessary to limit the demand for the scarce currency to the supply held by, or accruing to, the member in question, and they shall be relaxed and removed as rapidly as conditions permit.

(c) The authorization under (b) above shall expire whenever the Fund formally declares the currency in question to be no longer scarce.

#### Section 4. Administration of restrictions

Any member imposing restrictions in respect of the currency of any other member pursuant to the provisions of Section 3 (b) of this Article shall give sympathetic consideration to any representations by the other member regarding the administration of such restrictions.

#### Section 5. Effect of other international agreements on restrictions

Members agree not to invoke the obligations of any engagements entered into with other members prior to this Agreement in such a manner as will prevent the operation of the provisions of this Article.

ことに同意する。

## 第八条 加盟国の一般的義務

### 第一項 序言

各加盟国は、この協定の他の条の規定に基づく義務のほか、この条に定める義務を負う。

### 第二項 經常的支払に対する制限の回避

- (a) 前条第三項(b)及び第十四条第二項の規定が適用される場合を除くほか、加盟国は、基金の承認なしに、經常的国際取引のための支払及び資金移動に制限を課してはならない。
- (b) いずれかの加盟国の通貨に関する為替契約で、この協定の規定に合致して存続し又は設定されるその加盟国の為替管理に関する規制に違反するものは、いずれの加盟国の領域においても強制力を有しない。更に、加盟国は、相互の合意により、いずれの為替管理に関する規制を、層効果的にするための措置についても協力することができる。ただし、この措置及び規制は、この協定の規定に合致したものでなければならぬ。

### 第三項 差別的通貨措置の回避

加盟国は、この協定に基づいて権限を与えられ又は基金の承認を得た場合を除くほか、第四条の規定に基づくマージン又は付表Cに定めるマージン若しくは同付表の規定に基づくマージンの範囲内であるかどうかを問わず、差別的通貨取極

加盟国の  
一般的義  
務

## Article VIII

### General Obligations of Members

#### Section 1. Introduction

In addition to the obligations assumed under other articles of this Agreement, each member undertakes the obligations set out in this Article.

#### Section 2. Avoidance of restrictions on current payments

(a) Subject to the provisions of Article VII, Section 3(b) and Article XIV, Section 2, no member shall, without the approval of the Fund, impose restrictions on the making of payments and transfers for current international transactions.

(b) Exchange contracts which involve the currency of any member and which are contrary to the exchange control regulations of that member maintained or imposed consistently with this Agreement shall be unenforceable in the territories of any member. In addition, members may, by mutual accord, cooperate in measures for the purpose of making the exchange control regulations of either member more effective, provided that such measures and regulations are consistent with this Agreement.

#### Section 3. Avoidance of discriminatory currency practices

No member shall engage in, or permit any of its fiscal agencies referred to in Article V, Section 1 to engage in, any discriminatory currency arrangements or multiple currency practices, whether within or outside margins under Article IV or prescribed by or under Schedule C, except as authorized under this Agreement or approved by the Fund. If such arrangements and practices are engaged in at the date when this

若しくは複数通貨措置を行つてはならず、また、第五条第一項に規定する自国の財務機関がこれを行うことを許してはならない。この協定が効力を生ずる日にそれらの取極又は措置が行われているときは、当該加盟国は、その漸進的撤廃について基金と協議しなければならない。ただし、それらの取極又は措置が第十四条第二項の規定に基づいて存続し又は設定されるときは、この限りでない。この場合には、同条第三項の規定を適用する。

#### 第四項 外国保有残高の交換可能性

(a) 各加盟国は、他の加盟国が買入れを要請するに当たつて次のいずれかの事実を示すときは、当該他の加盟国が保有する当該加盟国の通貨の残高を買い入れなければならない。

(i) 買い入れられる残高が経常取引の結果最近において取得されたこと。

(ii) その交換が経常取引のための支払をするために必要であること。

買入れを行う加盟国は、特別引出権（第十九条第四項の規定に従うことを条件とする。）又は要請した加盟国の通貨のいずれで支払うかを選択する権利を有する。

(b) (a)の義務は、次の場合には適用しない。

(i) その残高の交換可能性が第二項又は第六条第三項の規定に合致して制限されている場合

(ii) 第十四条第二項の規定に基づいて存続し又は設定された制限を加盟国が撤廃する前に行われた取引の結果その

Agreement enters into force, the member concerned shall consult with the Fund as to their progressive removal unless they are maintained or imposed under Article XIV, Section 2, in which case the provisions of Section 3 of that Article shall apply.

#### Section 4. *Convertibility of foreign-held balances*

(a) Each member shall buy balances of its currency held by another member if the latter, in requesting the purchase, represents:

(i) that the balances to be bought have been recently acquired as a result of current transactions, or

(ii) that their conversion is needed for making payments for current transactions.

The buying member shall have the option to pay either in special drawing rights, subject to Article XIX, Section 4, or in the currency of the member making the request.

(b) The obligation in (a) above shall not apply when:

(i) the convertibility of the balances has been restricted consistently with Section 2 of this Article or Article VI, Section 3;

(ii) the balances have accumulated as a result of transactions effected before the removal by a member of restrictions maintained or imposed under Article XIV, Section 2;

残高が生じている場合

(iii) その残高が買入れを要請された加盟国の為替に関する規制に違反して取得されたものである場合

(iv) 買入れを要請する加盟国の通貨が前条第三項(a)の規定に基づき不足していると宣言されている場合

(v) 買入れを要請された加盟国が何らかの理由により自国通貨で他の加盟国の通貨を基金から買い入れる資格を失っている場合

## 第五項 情報の提供

(a) 基金は、加盟国に対し、任務の効果的な遂行のために最低限度必要な次の事項に関するその加盟国の資料を含めて、基金の活動のために必要と認める情報の提供を要求することができる。

(i) 国内及び国外における(1)金及び(2)外国為替の公的保有額

(ii) 公的機関以外の銀行及び金融機関による国内及び国外における(1)金及び(2)外国為替の保有額

(iii) 金の生産

(iv) 相手国別の金の輸出及び輸入

(v) 自国通貨で表示した相手国別の商品の輸出及び輸入の総額

(vi) (1)商品及び役務の貿易、(2)金の取引、(3)判明している資本取引並びに(4)その他の項目に係る国際収支

(vii) 情報を提供することができざる範囲内における国際投資

(iii) the balances have been acquired contrary to the exchange regulations of the member which is asked to buy them;

(iv) the currency of the member requesting the purchase has been declared scarce under Article VII, Section 3(a), or

(v) the member requested to make the purchase is for any reason not entitled to buy currencies of other members from the Fund for its own currency.

## Section 5. *Furnishing of information*

(a) The Fund may require members to furnish it with such information as it deems necessary for its activities, including, as the minimum necessary for the effective discharge of the Fund's duties, national data on the following matters:

(i) official holdings at home and abroad of (1) gold, (2) foreign exchange;

(ii) holdings at home and abroad by banking and financial agencies, other than official agencies, of (1) gold, (2) foreign exchange;

(iii) production of gold;

(iv) gold exports and imports according to countries of destination and origin;

(v) total exports and imports of merchandise, in terms of local currency values, according to countries of destination and origin;

(vi) international balance of payments, including (1) trade in goods and services, (2) gold transactions, (3) known capital transactions, and (4) other items;

(vii) international investment position, i.e., investments within the territories of the member owned abroad and investments

状況、すなわち、自国の領域内における外国人所有の投資及び自国の領域内にある者が所有する在外投資

(viii) 国民所得

(ix) 物価指数、すなわち、卸売市場及び小売市場における商品価格の指数並びに輸出及び輸入の価格の指数

(x) 外国通貨の売相場及び買相場  
(xi) 為替管理、すなわち、基金に加盟する時に実施中の為替管理の包括的説明及び、その後に変化があつたときは、その詳細

(xii) 公的清算取極があるときは、商業取引及び金融取引に関する未清算額の詳細並びにこの未清算額が存続している期間の詳細

(b) 基金は、情報を要請するに当たつて、要請された資料を提供する加盟国の能力に差があることを考慮する。加盟国は、個人又は団体の事情が明らかにされるほど詳細な情報を提供する義務を負わない。ただし、加盟国は、希望された情報をできる限り詳細かつ正確に提供し、また、単なる推定をできる限り避けることを約束する。

(c) 基金は、加盟国との合意により、更に他の情報を得るように取り決めることができる。基金は、通貨及び金融の問題に関する情報の収集及び交換の中心となり、このようにして、基金の目的を促進する政策の実施について加盟国を援助するような研究が行われることを助長する。

#### 第六項 現行の国際協定に関する加盟国間の協議

加盟国がこの協定に規定する特別な又は一時的な状況にお

通貨基金協定の第二次改正

abroad owned by persons in its territories so far as it is possible to furnish this information.

(viii) national income;

(ix) price indices, i.e., indices of commodity prices in wholesale and retail markets and of export and import prices;

(x) buying and selling rates for foreign currencies;

(xi) exchange controls, i.e., a comprehensive statement of exchange controls in effect at the time of assuming membership in the Fund and details of subsequent changes as they occur; and

(xii) where official clearing arrangements exist, details of amounts awaiting clearance in respect of commercial and financial transactions, and of the length of time during which such arrears have been outstanding.

(b) In requesting information the Fund shall take into consideration the varying ability of members to furnish the data requested. Members shall be under no obligation to furnish information in such detail that the affairs of individuals or corporations are disclosed. Members undertake, however, to furnish the desired information in as detailed and accurate a manner as is practicable and, so far as possible, to avoid mere estimates.

(c) The Fund may arrange to obtain further information by agreement with members. It shall act as a centre for the collection and exchange of information on monetary and financial problems, thus facilitating the preparation of studies designed to assist members in developing policies which further the purposes of the Fund.

#### Section 6. Consultation between members regarding existing international agreements

Where under this Agreement a member is authorized in the special or

いて為替取引に対する制限を存続し又は設定する権限をこの協定に基づいて与えられており、かつ、その制限の適用と抵触する他の約定がこの協定に先立つて加盟国間に締結されているときは、その約定の当事国は、相互に受諾することができ必要な調整をする目的で協議する。この条の規定は、前条第五項の規定の適用を妨げるものではない。

#### 第七項 準備資産に関する政策についての協力義務

各加盟国は、準備資産に関する自国の政策が、国際流動性のより良い国際監視を促進すると目的及び特別引出権を国際通貨制度における中心的な準備資産にするとの目的に合致することを確保するため、基金及び他の加盟国と協力することを約束する。

### 第九条 地位、免除及び特権

#### 第一項 この条の目的

基金が与えられた任務を遂行することができるようにするため、基金に対し、各加盟国の領域において、この条に規定する地位、免除及び特権を与える。

#### 第二項 基金の地位

基金は、完全な法人格を有し、特に、次の能力を有する。

- (i) 契約をすること。
- (ii) 動産及び不動産を取得し及び処分すること。

temporary circumstances specified in the Agreement to maintain or establish restrictions on exchange transactions, and there are other engagements between members entered into prior to this Agreement which conflict with the application of such restrictions, the parties to such engagements shall consult with one another with a view to making such mutually acceptable adjustments as may be necessary. The provisions of this Article shall be without prejudice to the operation of Article VII, Section 5.

#### Section 7. *Obligation to collaborate regarding policies on reserve assets*

Each member undertakes to collaborate with the Fund and with other members in order to ensure that the policies of the member with respect to reserve assets shall be consistent with the objectives of promoting better international surveillance of international liquidity and making the special drawing right the principal reserve asset in the international monetary system.

### Article IX

#### Status, Immunities, and Privileges

#### Section 1. *Purposes of Article*

To enable the Fund to fulfill the functions with which it is entrusted, the status, immunities, and privileges set forth in this Article shall be accorded to the Fund in the territories of each member.

#### Section 2. *Status of the Fund*

The Fund shall possess full juridical personality, and in particular, the capacity:

- (i) to contract;
- (ii) to acquire and dispose of immovable and movable property; and

(iii) 訴えを提起すること。

第三項 訴訟手続の免除

基金並びに、所在地及び占有者のいかなを問わず、その財産及び資産は、あらゆる形式の訴訟手続の免除を享有する。ただし、基金がいずれかの訴訟手続のため又は契約の条件によつて免除を明示的に放棄するときは、この限りでない。

第四項 その他の行為の免除

基金の財産及び資産は、所在地及び占有者のいかなを問わず、行政上又は立法上の措置による搜索、徴発、没収、収用その他あらゆる形式の強制処分を免除される。

第五項 文書に関する免除

基金の文書は、不可侵とする。

第六項 資産に対する制限の免除

基金のすべての財産及び資産は、この協定に規定する活動を行うために必要な範囲内で、いかなる性質の制限、規制、管理及びモラトリウムをも課されない。

第七項 通信に関する特権

加盟国は、基金の公的通信に対し、他の加盟国の公的通信に対して与える待遇と同一の待遇を与える。

第八項 職員及び使用人の免除及び特権

基金の総務、理事、総務代理、理事代理、委員会の委員、第十二条第三項(j)の規定に基づいて任命される代表者及びこれらの者の顧問並びに職員及び使用人は、すべて、

(i) 公的資格で行う行為について訴訟手続を免除される。た

通貨基金協定の第二次改正

(iii) to institute legal proceedings.

Section 3. *Immunity from judicial process*

The Fund, its property and its assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of judicial process except to the extent that it expressly waives its immunity for the purpose of any proceedings or by the terms of any contract.

Section 4. *Immunity from other action*

Property and assets of the Fund, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, or any other form of seizure by executive or legislative action.

Section 5. *Immunity of archives*

The archives of the Fund shall be inviolable.

Section 6. *Freedom of assets from restrictions*

To the extent necessary to carry out the activities provided for in this Agreement, all property and assets of the Fund shall be free from restrictions, regulations, controls, and moratoria of any nature.

Section 7. *Privilege for communications*

The official communications of the Fund shall be accorded by members the same treatment as the official communications of other members.

Section 8. *Immunities and privileges of officers and employees*

All Governors, Executive Directors, Alternates, members of committees, representatives appointed under Article XII, Section 3 (j), advisors of any of the foregoing persons, officers, and employees of the Fund:

(i) shall be immune from legal process with respect to acts



だし、基金がこの免除を放棄するときは、この限りでない。

- (ii) 当該加盟国の国民でないときは、加盟国が他の加盟国の同等の地位の代表者、公務員及び使用人に対して与える出入国制限、外国人登録義務及び国民的服役義務の免除並びに為替制限に関する便宜と同一の免除及び便宜を与えられる。

- (iii) 加盟国が他の加盟国の同等の地位の代表者、公務員及び使用人に対して与える旅行上の便宜に関する待遇と同一の待遇を与えられる。

#### 第九項 課税の免除

- (a) 基金並びにその資産、財産及び収入並びにこの協定によつて認められる基金の操作及び取引は、すべての内国税及び関税を免除される。基金は、また、公租公課の徴収又は納付の責任を免除される。

- (b) 基金がその理事、理事代理、職員又は使用人に支払う給料その他の給与に対し又はこれらの給与に関しては、これらの者が当該加盟国の市民、臣民その他の国民でないときは、いかなる租税をも課してはならない。

- (c) 基金が発行する債務証券その他の証券（その配当又は利子を含む。）に対しては、保有者のいかなる問わず、次のいかなる種類の課税をも行つてはならない。

- (i) 発行者のみを理由として債務証券その他の証券に対して不利な差別を設ける課税

- (ii) 債務証券その他の証券の発行、支払予定若しくは支払実施の場所若しくは通貨又は基金が維持する事務所若し

performed by them in their official capacity except when the Fund waives this immunity;

- (ii) not being local nationals, shall be granted the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements, and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members, and

- (iii) shall be granted the same treatment in respect of traveling facilities as is accorded by members to representatives, officials, and employees of comparable rank of other members.

#### Section 9. *Immunities from taxation*

- (a) The Fund, its assets, property, income, and its operations and transactions authorized by this Agreement shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Fund shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.

- (b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Fund to Executive Directors, Alternates, officers, or employees of the Fund who are not local citizens, local subjects, or other local nationals.

- (c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Fund, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

- (i) which discriminates against such obligation or security solely because of its origin, or

- (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the

くは業務所の位置を唯一の法律上の基準とする課税

#### 第十項 この条の適用

各加盟国は、この条に定める原則を自国の法律において実施するため自国の領域内で必要な措置をとり、かつ、その措置の詳細を基金に通報する。

#### 第十条 他の国際機関との関係

基金は、一般的国際機関及び関係分野で専門的責任を有する公的国際機関とこの協定の範囲内で協力する。この協力のための取極でこの協定の規定の変更をもたらすものは、第二十八条の規定に基づいてこの協定を改正した後に関り、締結することができる。

#### 第十一条 非加盟国との関係

#### 第二項 非加盟国との関係に関する約束

各加盟国は、次のことを約束する。

- (i) この協定又は基金の目的に反する取引を非加盟国又はその領域内にある者を行わないこと及び第五条第一項に規定する自国の財務機関がこれを行うことを許さないこと。
- (ii) この協定又は基金の目的に反する慣行について非加盟国

通貨基金協定の第二次改正

#### Fund.

#### Section 10. Application of Article

Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this Article and shall inform the Fund of the detailed action which it has taken.

#### Article X

#### Relations with Other International Organizations

The Fund shall cooperate within the terms of this Agreement with any general international organization and with public international organizations having specialized responsibilities in related fields. Any arrangements for such cooperation which would involve a modification of any provision of this Agreement may be effected only after amendment to this Agreement under Article XXVIII.

#### Article XI

#### Relations with Non-Member Countries

#### Section 1. Undertakings regarding relations with non-member countries

Each member undertakes:

- (i) not to engage in, nor to permit any of its fiscal agencies referred to in Article V, Section 1 to engage in, any transactions with a non-member or with persons in a non-member's territories which would be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund;
- (ii) not to cooperate with a non-member or with persons in a non-member's territories in practices which would be contrary to

## 通貨基金協定の第二次改正

九〇

又はその領域内にある者と協力しないこと。

- (iii) この協定又は基金の目的に反する取引を非加盟国又はその領域内にある者で行うことを防止する適当な措置を自国の領域内で実施するため基金と協力すること。

### 第二項 非加盟国との取引に対する制限

この協定のいかなる規定も、加盟国が非加盟国又はその領域内にある者との為替取引に制限を課する権利を害するものではない。ただし、その制限が加盟国の利益を害しかつ基金の目的に反すると基金が認定したときは、この限りでない。

## 第十二条 組織及び運営

### 第一項 基金の機構

基金に、総務会、理事会、専務理事一人及び職員並びに、総務会が付表Dの規定が適用されることを総投票権数の八十五パーセントの多数によつて決定する場合には、評議会を置く。

### 第二項 総務会

(a) この協定に基づく権限であつて、直接に総務会、理事会又は専務理事に付与されていないものは、すべて総務会に属する。総務会は、各加盟国がその決定する方法で任命する総務一人及び総務代理一人によつて構成する。各総務及び各総務代理は、新たな任命が行われるまでの間在任する。

the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund, and  
(iii) to cooperate with the Fund with a view to the application in its territories of appropriate measures to prevent transactions with non-members or with persons in their territories which would be contrary to the provisions of this Agreement or the purposes of the Fund.

### Section 2. *Restrictions on transactions with non-member countries*

Nothing in this Agreement shall affect the right of any member to impose restrictions on exchange transactions with non-members or with persons in their territories unless the Fund finds that such restrictions prejudice the interests of members and are contrary to the purposes of the Fund.

## Article XII

### Organization and Management

#### Section 1. *Structure of the Fund*

The Fund shall have a Board of Governors, an Executive Board, a Managing Director, and a staff, and a Council if the Board of Governors decides, by an eighty-five percent majority of the total voting power, that the provisions of Schedule D shall be applied.

#### Section 2. *Board of Governors*

(a) All powers under this Agreement not conferred directly on the Board of Governors, the Executive Board, or the Managing Director shall be vested in the Board of Governors. The Board of Governors shall consist of one Governor and one Alternate appointed by each member in such manner as it may determine. Each Governor and each Alternate shall serve until a new appointment is made. No Alternate may vote except in the absence of his principal. The Board of Governors shall

総務代理は、総務が不在である場合を除くほか、投票することができない。総務会は、総務のうち一人を議長に選定する。

(b) 総務会は、この協定によつて直接に総務会に付与されている権限を除くほか、その権限の行使を理事会に委任することができる。

(c) 総務会は、その定めるところにより又は理事会の招集によつて会合を開催する。総務会の会合は、十五の加盟国又は総投票権数の四分の一年以上を有する加盟国が要請したときは、招集されなければならない。

(d) 総務会のいかなる会合においても、総投票権数の三分の二以上を有する過半数の総務が出席していなければならない。

(e) 各総務は、自己を任命した加盟国に第五項の規定に基づいて割り当てられた票数の票を投ずる資格を有する。

(f) 総務会は、規則を設けることにより、理事会が基金に最も有利であると認めるときに総務会の会合を招集することなしに特定の問題に関する総務の表決を得ることができる手続を定めることができる。

(g) 総務会及び、権限を与えられた範囲内で、理事会は、基金の業務上必要な又は適当な規則及び細則を採択することができる。

(h) 総務及び総務代理は、その資格においては、基金から報酬を受けない。ただし、基金は、これらの者に対し、会合への出席に際して負担する相当の費用を支払うことができる。

select one of the Governors as chairman.

(b) The Board of Governors may delegate to the Executive Board authority to exercise any powers of the Board of Governors, except the powers conferred directly by this Agreement on the Board of Governors.

(c) The Board of Governors shall hold such meetings as may be provided for by the Board of Governors or called by the Executive Board. Meetings of the Board of Governors shall be called whenever requested by fifteen members or by members having one-quarter of the total voting power.

(d) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be a majority of the Governors having not less than two-thirds of the total voting power.

(e) Each Governor shall be entitled to cast the number of votes allotted under Section 5 of this Article to the member appointing him.

(f) The Board of Governors may by regulation establish a procedure whereby the Executive Board, when it deems such action to be in the best interests of the Fund, may obtain a vote of the Governors on a specific question without calling a meeting of the Board of Governors.

(g) The Board of Governors, and the Executive Board to the extent authorized, may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Fund.

(h) Governors and Alternates shall serve as such without compensation from the Fund, but the Fund may pay them reasonable expenses incurred in attending meetings.

る。

(i) 総務会は、理事及び理事代理に支払う報酬並びに専務理事の給料及び勤務に関する契約の条件を定める。

(j) 総務会及び理事会は、適当と認める委員会を設置することができ、委員会の委員は、総務、理事、総務代理又は理事代理に限る必要はない。

### 第三項 理事会

(a) 理事会は、基金の業務を運営する責任を有し、このため、総務会から委任されたすべての権限を行使する。

(b) 理事会は、専務理事を議長とし、次の理事によつて構成する。

(i) 最大の割当額を有する五の加盟国が任命する五人の理事

(ii) その他の加盟国が選挙する十五人の理事

総務会は、理事の各定期選挙のため、総投票権数の八十五パーセントの多数により、(i)に定める理事の数を増加させ又は減少させることができる。(ii)に定める理事の数は、(c)の規定に基づき理事が任命されるときは、場合に依じ、一又は二減少する。ただし、総務会が、総投票権数の八十五パーセントの多数により、その減少が理事会の任務若しくは理事の職務の効果的な遂行を妨げると認定し又は理事会における望ましい均衡を損なうおそれがあると認定する場合は、この限りでない。

(j) The Board of Governors shall determine the remuneration to be paid to the Executive Directors and their Alternates and the salary and terms of the contract of service of the Managing Director.

(j) The Board of Governors and the Executive Board may appoint such committees as they deem advisable. Membership of committees need not be limited to Governors or Executive Directors or their Alternates.

### Section 3. *Executive Board*

(a) The Executive Board shall be responsible for conducting the business of the Fund, and for this purpose shall exercise all the powers delegated to it by the Board of Governors.

(b) The Executive Board shall consist of Executive Directors with the Managing Director as chairman. Of the Executive Directors:

(i) five shall be appointed by the five members having the largest quotas; and

(ii) fifteen shall be elected by the other members.

For the purpose of each regular election of Executive Directors, the Board of Governors, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may increase or decrease the number of Executive Directors in (ii) above. The number of Executive Directors in (ii) above shall be reduced by one or two, as the case may be, if Executive Directors are appointed under (c) below, unless the Board of Governors decides, by an eighty-five percent majority of the total voting power, that this reduction would hinder the effective discharge of the functions of the Executive Board or of Executive Directors or would threaten to upset a desirable balance in the Executive Board.

(c) 理事の第二回定期選挙の時以後に、(b)(i)の規定に基づいて理事を任命する資格を有する加盟国のうちに、一般資金勘定における加盟国通貨の基金保有額の過去二年間における平均額が割当額未満に減少しており、かつ、その減少の絶対額を特別引出権で表示したものが最大である二の加盟国の一方又は双方が含まれていないときは、当該含まれていない一方又は双方の加盟国は、理事を任命することができる。

(d) 選任理事の選挙は、基金が適当と認める規則で補足する付表Eの規定に従つて、二年ごとに行う。総務会は、理事の各定期選挙のため、付表Eの規定に基づく理事の選出に必要な票数の割合を変更する規則を設けることができる。

(e) 各理事は、不在のときに自己に代わつて行動する完全な権限を有する理事代理を任命する。理事代理を任命した理事が出席しているときは、理事代理は、会合に参加することはできるが、投票することはできない。

(f) 理事は、後任者が任命され又は選任されるまでの間在職する。選任理事の職が任期の満了前九十日を超える期間空席となつた場合には、前任の理事を選出した加盟国は、残任期間のため新たな理事を選挙する。その選挙には、投じられた票の過半数を必要とする。理事の職が空席となつている間は、前任の理事の代理は、代理を任命する権限を除くほか、前任の理事の権限を行使する。

(g) 理事会は、基金の主たる事務所で常にその職務を行い、基

(c) If, at the second regular election of Executive Directors and thereafter, the members entitled to appoint Executive Directors under (b)(i) above do not include the two members, the holdings of whose currencies by the Fund in the General Resources Account have been, on the average over the preceding two years, reduced below their quotas by the largest absolute amounts in terms of the special drawing right, either one or both of such members, as the case may be, may appoint an Executive Director.

(d) Elections of elective Executive Directors shall be conducted at intervals of two years in accordance with the provisions of Schedule E, supplemented by such regulations as the Fund deems appropriate. For each regular election of Executive Directors, the Board of Governors may issue regulations making changes in the proportion of votes required to elect Executive Directors under the provisions of Schedule E.

(e) Each Executive Director shall appoint an Alternate with full power to act for him when he is not present. When the Executive Directors appointing them are present, Alternates may participate in meetings but may not vote.

(f) Executive Directors shall continue in office until their successors are appointed or elected. If the office of an elected Executive Director becomes vacant more than ninety days before the end of his term, another Executive Director shall be elected for the remainder of the term by the members that elected the former Executive Director. A majority of the votes cast shall be required for election. While the office remains vacant, the Alternate of the former Executive Director shall exercise his powers, except that of appointing an Alternate.

(g) The Executive Board shall function in continuous session at the principal office of the Fund and shall meet as often as the business of the

金の業務の必要に応じて会合する。

- (h) 理事会のいかなる会合においても、総投票権数の二分の一以上を有する過半数の理事が出席していなければならない。

- (i) 各任命理事は、自己を任命した加盟国に第五項の規定に基づいて割り当てられた票数の票を投ずる資格を有する。

- (ii) (c)の規定に基づいて理事を任命する加盟国に割り当てられた票数の票が前回の理事の定期選挙の結果他の加盟国に割り当てられた票数の票とともに一人の理事によつて投じられていた場合には、その加盟国は、当該他の加盟国のそれぞれに割り当てられた票数の票が当該任命理事によつて投じられることを当該他の加盟国のそれぞれと合意することができる。その合意を行う加盟国は、理事の選挙に参加してはならない。

- (iii) 各選任理事は、自己の選出のために算入された票数の票を投ずる資格を有する。

- (iv) 第五項(b)の規定が適用される場合には、その適用がない場合に理事が投ずる資格を有する票の数は、これに応じて増加され又は減少される。理事が投ずる資格を有するすべての票は、一括して投じなければならない。

- (j) 総務会は、(b)の規定に基づいて理事を任命する資格がない加盟国が自国の行つた要請又は自国に特に関係のある事項について審議が行われている間理事会の会合に出席する代表者一人を送ることができるようにする規則を採択す

Fund may require.

- (h) A quorum for any meeting of the Executive Board shall be a majority of the Executive Directors having not less than one-half of the total voting power.

- (i) Each appointed Executive Director shall be entitled to cast the number of votes allotted under Section 5 of this Article to the member appointing him.

- (ii) If the votes allotted to a member that appoints an Executive Director under (c) above were cast by an Executive Director together with the votes allotted to other members as a result of the last regular election of Executive Directors, the member may agree with each of the other members that the number of votes allotted to it shall be cast by the appointed Executive Director. A member making such an agreement shall not participate in the election of Executive Directors.

- (iii) Each elected Executive Director shall be entitled to cast the number of votes which counted towards his election.

- (iv) When the provisions of Section 5(b) of this Article are applicable, the votes which an Executive Director would otherwise be entitled to cast shall be increased or decreased correspondingly. All the votes which an Executive Director is entitled to cast shall be cast as a unit.

- (j) The Board of Governors shall adopt regulations under which a member not entitled to appoint an Executive Director under (b) above may send a representative to attend any meeting of the Executive Board when a request made by, or a matter particularly affecting, that member is under consideration.